

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i co wysłuchałeś ode mnie wobec wielu świadków te podaj wierzącym ludziom którzy zdadni będą i innych nauczać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a co usłyszałeś ode mnie* wobec wielu świadków,** to przekaz ludziom wiernym,*** którzy będą zdolni i innych nauczać. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i co usłyszałeś u mnie w obecności licznych świadków, to podaj wiernym ludziom, którzy zdadni będą, (by) i drugih nauczyć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i co wysłuchałeś ode mnie wobec wielu świadków te podaj wierzącym ludziom którzy zdadni będą i innych nauczać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co usłyszałeś ode mnie wobec wielu świadków, przekaz ludziom godnym zaufania, którzy będą zdolni nauczać również innych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A co słyszałeś ode mnie wobec wielu świadków, to powierz wiernym ludziom, którzy będą zdolni nauczać także innych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A coś słyszał ode mnie przed wieloma świadkami, tegoż się powierz wiernym ludziom, którzy by sposobni byli i inszych nauczać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a coś słyszał ode mnie przez wiele świadków, toż zalecaj wiernym ludziom, którzy sposobni będą i inszych uczyć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a to, co usłyszałeś ode mnie za pośrednictwem wielu świadków, przekaz wiarygodnym ludziom, którzy będą zdolni nauczać też innych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A co słyszałeś ode mnie wobec wielu świadków, to przekaz ludziom godnym zaufania, którzy będą zdolni i innych nauczać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A co usłyszałeś ode mnie za pośrednictwem wielu świadków, to przekazuj ludziom wierzącym, którzy będą w stanie nauczać także innych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To, co usłyszałeś ode mnie wobec licznych świadków, powierz ludziom godnym zaufania, którzy z kolei byliby zdolni nauczać innych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co ode mnie usłyszałeś w obecności wielu świadków, to przekaz ludziom godnym zaufania, takim, którzy będą potrafili także innych nauczyć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, czego dowiedziałeś się ode mnie przy wielu świadkach, masz przekazać ludziom godnym zaufania, którzy będą umieli innych nauczać.

¹⁾ <x>620 1:13</x>

²⁾ <x>610 6:12</x>

³⁾ ludziom wiernym, πιστοῖς ἀνθρώποις, lub: godnym zaufania.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a to, co usłyszałeś ode mnie - wobec wielu świadków - przekazuj ludziom godnym zaufania, którzy będą zdolni nauczać także innych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І що ти почув від мене при багатьох свідках, те передай вірним людям, які будуть спроможні й інших навчити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A co ode mnie usłyszałeś w obecności wielu świadków, to podaj wierzącym ludziom, którzy będą zdolni nauczyć także innych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To zaś, co ode mnie słyszałeś i co zostało potwierdzone przez licznych świadków, powierz ludziom godnym zaufania, którzy będą się nadawać do nauczania i innych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a co usłyszałeś ode mnie z poparciem wielu świadków, to porucz wiernym ludziom, którzy z kolei będą odpowiednio wykwalifikowani do nauczania drugih.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko to, co słyszałeś ode mnie w obecności wielu świadków, przekaz ludziom godnym zaufania, którzy z kolei będą potrafili nauczać innych.